



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ, 15 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
10

Φ. 0544/2901

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Ἀθήνας τὴν 11ην Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Λιβυκῆς Διϋπουργικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν τεχνικὴν καὶ οἰκονομικὴν συνεργασίαν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις :

1. Τοῦ ἀρθροῦ 7 τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 21ην Φεβρουαρίου 1976 ὑπογραφείσης, μετὰξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λιβυκῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας Συμφωνίας οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 537/1977 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 35 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 9ης Φεβρουαρίου 1977, διὰ τοῦ ὁποίου συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ πρὸς ἐπιτήρησιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας καὶ ἐξέτασιν τῶν προτάσεων τῶν ἀποβλεπουσῶν εἰς τὴν ὑποστήριξιν καὶ ἀνάπτυξιν τῆς οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μετὰξὺ τῶν δύο χωρῶν.

2. Τὸ ἀρθρον 2 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 537/1977 Νόμου, διὰ τοῦ ὁποίου παρέχεται ἡ δυνατότης ἐγκρίσεως τῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας τῆς 21ης Φεβρουαρίου 1976 συντασσόμενων ὑπὸ τῆς Διϋπουργικῆς Ἐπιτροπῆς Πρακτικῶν-Πρωτοκόλλων, διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν.

3. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρίσιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς Ἀθήνας τὴν 11ην Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνολιβυκῆς Διϋπουργικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν τεχνικὴν καὶ οἰκονομικὴν συνεργασίαν,

τοῦ ὁποίου τὸ καίμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολουθῶς :

Ἀθῆναι 18 Δεκεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΣΙΑΔΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ
ΕΜΜ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΑΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΛΙΒΥΚΗΣ ΔΙ-ΥΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Σὲ ἀτμόσφαιρα φιλίας καὶ ἀμοιβαίας κατανόησεως καὶ τὴν ἐπιθυμίᾳ νὰ προωθήσουν τὴν τεχνικὴ καὶ οἰκονομικὴν συνεργασία μετὰξὺ τῆς Λιβυκῆς Αἰχῆς Σοσιαλιστικῆς Jamahiriya καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, συνῆλθε ἡ Μικτὴ Ἑλληνο-Λιβυκὴ Διϋπουργικὴ Ἐπιτροπὴ στὴν Ἀθήνα, μετὰξὺ τῆς 6ης καὶ 11ης Σεπτεμβρίου 1979, πρὸς ἀντιστοιχεί μὲ τὴν 14η καὶ 20ὴ Σεκούλ 1388 Α.Η.

Ἀρχηγὸς τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας ἦταν ὁ Κωνσταντῖνος Μητσοτάκης, Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ καὶ Ἀρχηγὸς τῆς Λιβυκῆς Ἀντιπροσωπείας ἦταν ὁ Μούσα Ἀμποῦ Φρέιουα, Ὑπουργὸς Προγραμματισμοῦ. Ἡ κατάστασις μὲ τὰ ὀνόματα τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν περιέχεται στὰ παραρτήματα 1 καὶ 2.

Ὁ Λίβυος Ὑπουργός, κατὰ τὴ διάρκεια τῆς ἐπισκέψεώς του στὴν Ἀθήνα, συναντήθηκε μὲ τὸν Πρωθυπουργὸ τῆς Ἑλλάδος Κωνσταντῖνο Καραμανλῆ, μὲ τὸν Γεώργιο Ράλλη, Ὑπουργὸ Ἐξωτερικῶν, τὸν Ἀθανάσιο Κανελλόπουλο, Ὑπουργὸ Οἰκονομικῶν, τὸν Μιλτιάδη Ἐβερτ, Ὑπουργὸ Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας, τὸν Γεώργιο Παναγιωτόπουλο, Ὑπουργὸ Ἐμπορίου καὶ τὸν

Εμμανουήλ Κεφαλογιάννη, Υπουργό Εμπορικής Ναυτιλίας.

Συστήθηκαν δύο ομάδες εργασίας, όπου συζητήθηκαν τὰ ακόλουθα θέματα σὲ θερμὴ ἀτμόσφαιρα φιλίας καὶ ἀπόλυτης κατανόησης, σχετικὰ μὲ τὴ συνεργασία τῶν δύο χωρῶν :

1. Εμπορικὸς Τομέας.

Οἱ δύο πλευρὲς ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν τους γιὰ τὴν εὐνοϊκὴ ἀνάπτυξη τοῦ ἐμπορίου μεταξύ τῶν δύο χωρῶν καὶ τὴν ἐπιθυμία τους γιὰ μιὰ περαιτέρω ἀνάπτυξη καὶ βελτίωση.

Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ ἐνθαρρύνουν τοὺς ἐμπορικοὺς Ὄργανισμοὺς καὶ Ἰδρύματα τῶν δύο χωρῶν, στὴν πραγματοποίηση συμβολαίων γιὰ τὶς ποσότητες καὶ τὰ εἶδη ποὺ ἀναφέρονται στὸ παράρτημα 3 τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ Ἰανουαρίου 1979.

Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν, ὅτι ὑπάρχουν δυνατότητες νὰ συμπεριλάβουν στὸν ἐνδεικτικὸ Πίνακα καὶ ὀρισμένα ἄλλα εἶδη, ὅπως αὐτὰ ποὺ ἀναφέρονται στὸ παράρτημα 3 τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου.

Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν στὴν ἀνταλλαγὴ ἀποστολῶν τῶν Εμπορικῶν Ἐπιμελητηρίων, καθὼς ἐπίσης καὶ στὴν συμμετοχὴ σὲ ἐκθέσεις ποὺ ὁργανώνουν οἱ δύο χώρες γιὰ τὸ ἀμοιβαῖο ὄφελος τοῦ ἐμπορίου μεταξύ τῶν δύο μερῶν.

Οἱ δύο πλευρὲς ἐξέφρασαν τὴν ἀντίθεσίν τους σχετικὰ μὲ τὴν παράνομη παρέκκλιση τῆς πορείας τῶν πλοίων ποὺ μεταφέρουν προϊόντα πρὸς τὴ Λιβύη, ἡ ὁποία θὰ δυσχέραινε τὸ ἐμπόριο μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ πάρουν ὅλα τὰ δυνατόν μέτρα γιὰ νὰ ἀντιμετωπίσουν αὐτὸ τὸ πρόβλημα.

2. Τομέας Πετρελαίου.

Τὰ δύο μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν τους γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς συμφωνίας κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ τρίτου τριμήνου τοῦ τρέχοντος ἔτους παρὰ τὴν ἀνωτέρω βία, τὴν ὁποία ἀνακοίνωσε ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ σχετικὰ μὲ τὴν παράδοση πετρελαίου σ' ὅλους τοὺς ἀγοραστές.

Συνεφωνήθη, ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ νὰ λάβει ὑπόψη τὸ ἐλληνικὸ αἶτημα γιὰ παράδοση τῆς συνολικῆς ποσότητας γιὰ τὸ τέταρτο τρίμηνο αὐτοῦ τοῦ ἔτους. Τὸν Νοέμβριο τοῦ 1979 τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη θὰ συναντηθοῦν στὴν Τρίπολη τῆς Λιβύης, γιὰ νὰ ὁλοκληρώσουν τὸ πρόγραμμα παραδόσεων καὶ τὶς ποιότητες τοῦ ἀργοῦ πετρελαίου, οἱ ὁποῖες θὰ παραδοθοῦν κατὰ τὴν διάρκεια τοῦ 1980, στὰ πλαίσια τοῦ Πρωτοκόλλου ποὺ ὑπεγράφη στὴν Τρίπολη μεταξύ τῶν δύο χωρῶν, στίς 23 Ἰανουαρίου 1979.

Σχετικὰ μὲ τὴ διάθεση ἀμμοωνίας στὴν Ἑλλάδα καὶ τὰ δύο μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν τους σχετικὰ μὲ τὸ ἰσχύον συμβόλαιο καὶ συμφώνησαν νὰ αὐξήσουν τὴν ποσότητα στὸς 120.000 τόννους γιὰ κάθε χρόνο καὶ νὰ συνάψουν μακροχρόνιο συμβόλαιο.

Τὰ δύο μέρη ἀποφάσισαν, ὅτι ἡ ἐλληνικὴ πλευρὰ θὰ ἐτοιμάσει μιὰ οἰκονομικὴ πρόταση γιὰ τὴν παραγωγὴ ἀμμοωνίας καὶ λιπασμάτων μὲ τὴ μορφή Μικτῆς Ἐπιχειρήσεως Jamahiriya καὶ Ἑλλάδος.

3. Τομέας Ἐπενδύσεων.

Τὰ δύο μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν τους γιὰ τὶς ἐνέργειες, οἱ ὁποῖες ἔχουν γίνεи πρὸς τὴν κατεύθυνση τῆς ἰδρύσεως μιᾶς Ἑλληνικῆς-Λιβυκῆς Ἑταιρείας Ἐπενδύσεων.

Τὰ δύο μέρη ὑπέδειξαν, ὅτι πρέπει νὰ γίνεи κάθε ἀπαραίτητη ἐνέργεια γιὰ τὴν ἰδρυση τὸ συντομώτερο δυνατό τῆς Μικτῆς Ἑταιρείας Ἐπενδύσεων.

Τὰ δύο μέρη συμφώνησαν, νὰ διευκολύνουν καὶ ἐνθαρρύνουν τὰ κοινὰ τουριστικὰ καὶ βιομηχανικὰ ἔργα, τὰ ὁποῖα θὰ πραγματοποιηθοῦν εἴτε ἀπ' εὐθείας, εἴτε μέσω τῆς Ἑλληνο-Λιβυκῆς Ἑταιρείας Ἐπενδύσεων.

4. Ἀγροτικὸς Τομέας.

1. Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν ἐπὶ τῆς ἀναγκαιότητος ἰδρύσεως Μικτῆς Ἑλληνο-Λιβυκῆς Ἑταιρείας στὸν Ἀγροτικὸ Τομέα γιὰ τὴν παραγωγὴ καὶ ἐπεξεργασία κηπευτικῶν καὶ φρούτων καὶ τὴ διάθεση τῶν προϊόντων αὐτῶν. Ἐξειδικευμένη Λιβυκὴ ἀποστολὴ θὰ ἐπισκεφθεῖ τὴν Ἑλλάδα κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ δευτέρου ἡμίσεος τοῦ Ὀκτωβρίου 1979 γιὰ νὰ μελετήσῃ τὴ δυνατότητα τῆς ἰδρύσεως τῆς Ἑταιρείας.

2. Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν ὅτι Ὁμάδα Ἑλλήνων Τεχνικῶν ἐξειδικευμένων στίς ἀγροτικὲς δραστηριότητες θὰ ἐπισκεφθεῖ τὴ Λιβύη κατὰ τὸ δεύτερο δεκαπενθήμερο τοῦ Σεπτεμβρίου 1979 γιὰ νὰ συζητήσῃ τὰ διάφορα πεδία συνεργασίας στὸν ἀγροτικὸ τομέα. Ἡ ἴδια Ὁμάδα θὰ περιλάβει δύο ἐμπειρογνώμονες ἐιδικούς στὴν ἀνάπτυξη κλειστοῦ δασικοῦ συστήματος.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπαναβεβαίωσε τὴν προηγουμένη προσφορὰ ἀναφορικὰ μὲ τὶς ὑποτροφίες διαρκείας 2 ἐτῶν, γιὰ 20 Λίβυους σπουδαστὲς καὶ ἡ Ἑλληνικὴ Ὁμάδα κατὰ τὴ διάρκεια τῆς ἐπισκέψεώς της στὴ Λιβύη θὰ προβεῖ σὲ εἰδικὲς προτάσεις σχετικὰ μὲ τὰ προγράμματα καὶ τὸν τομέα ἐκπαιδεύσεως.

4. Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ παρέδωσε στὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ κατὰλογο τῶν ἀναγκῶν της σὲ βελτιωμένους σπόρους καὶ δενδρύλλια (παρ. 4). Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑποσχέθηκε νὰ κάνει λεπτομερεῖς προτάσεις κατὰ τὴ διάρκεια τῆς ἐπομένης ἐπισκέψεως τῆς Ἑλληνικῆς Ὁμάδας ἐμπειρογνώμωνων στὴ Λιβύη κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ δευτέρου ἡμίσεος τοῦ Σεπτεμβρίου 1979.

5. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπανελάβε τὴν πρόσκλησίν της σχετικὰ μὲ τὴν ἐπίσκεψιν δύο ἐνδιαφερομένων Λιβύων στοὺς Ἑλληνικοὺς Γεωργικοὺς Συνεταιρισμοὺς καὶ ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ τὴν ἀποδέχθηκε καὶ ὑποσχέθηκε νὰ στείλει αὐτοὺς ὅσο τὸ δυνατό γρηγορότερα.

5. Τομέας Θαλασσίων Μεταφορῶν.

Τὰ δύο μέρη συμφώνησαν ὅτι μιὰ ἐξειδικευμένη ὁμάδα ἀπὸ τὶς δύο χώρες θὰ συνεδριάσει μέσα στὸ τρέχον ἔτος γιὰ νὰ προβεῖ στίς ἀναγκαῖες προεργασίες γιὰ τὴν ἰδρυση ναυτιλιακῆς γραμμῆς ποὺ θὰ συνδέσει λιμάνια τῆς Κρήτης μὲ λιμάνια τῆς Jamahiriya.

6. Τομέας Ἀλιείας.

Οἱ δύο πλευρὲς ἐπανεξέτασαν τὴν παρούσα κατάσταση τῆς Ἑλληνο-Λιβυκῆς Ἀλιευτικῆς Ἑταιρείας καὶ διαπίστωσαν ὅτι κάποια πρόοδος ἔχει πρόσφατα ἐπιτευχθεῖ. Ἐπίσης συμφώνησαν ὅτι ἡ λειτουργία καὶ ἀποδοτικότητα τῆς Ἑταιρείας εἶναι ἀκόμη κάτω τοῦ ἐπιθυμητοῦ ἐπιπέδου παρ' ὅλες τὶς ὑφιστάμενες μεγάλες δυνατότητες βελτιώσεως.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν ὅτι εἶναι ἀνάγκη νὰ γίνεи μιὰ συνάντηση στὴν Τρίπολη τὸν Ὀκτώβριο τοῦ 1979 μεταξύ τῶν ἀρμοδίων ὑπηρεσιῶν τῶν δύο χωρῶν γιὰ νὰ ἐκτιμηθεῖ ἡ κατάσταση τῆς Ἑταιρείας.

Ἀναφορικὰ μὲ τὰ Πρακτικὰ ποὺ ὑπεγράφησαν στὴν Τρίπολη τὸν Ἰανουάριο τοῦ 1979, οἱ δύο πλευρὲς συζήτησαν τὴ δυνατότητα ἐκπαιδεύσεως 200 Λιβύων μαθητῶν στὰ διάφορα πεδία ποὺ σχετίζονται μὲ τὸν ἀλιευτικὸ τομέα καὶ ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ, βασιζόμενη στίς πληροφορίες ποὺ θὰ παραδοθοῦν ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ γιὰ τοὺς τομεῖς καὶ τὸ σύστημα ἐκπαιδεύσεως, θὰ ἐπιδώσει τὸν κατάλογο

της με τὸν ἀριθμὸ καὶ τὶς εἰδικότητες τῶν ἀπαιτουμένων πρὸς ἐκπαίδευση μαθητῶν.

7. Τομέας Ἡλεκτρισμοῦ.

Οἱ δύο πλευρὲς ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν τους γιὰ ἐφαρμογὴ τῆς συμφωνίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν πού ἀφορᾷ ἐκπαίδευση στὸν τομέα τοῦ ἡλεκτρισμοῦ.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμία της νὰ προσλάβει εἰδικευμένο προσωπικὸ στὶς ἀκόλουθες εἰδικότητες :

1. Μηχανολόγους (10 γιὰ κάθε εἰδικότητα) γιὰ :

- α) Συντήρηση ἡλεκτρικῶν δικτύων.
- β) Σταθμούς παραγωγῆς καὶ σχετικὸ μηχανολογικὸ ἐξοπλισμό.
- γ) Μηχανές diesel, ἀερο-καὶ ἀτμοστρόβιλοι.
- δ) Μονάδες ἀφαλατώσεως ὕδατος.

2. Ἄλλες εἰδικότητες :

α) Εἰδικευμένους τεχνικοὺς ἐκπαιδευτὲς γιὰ τοὺς διαφόρους τομεῖς τοῦ ἡλεκτρισμοῦ γιὰ νὰ διδάξουν σὲ τεχνικὲς σχολὲς τῆς Jamahiriyah, κατὰ προτίμηση Ἀραβόφωνοι, ἀλλοιῶς Ἀγγλόφωνοι.

β) Εἰδικούς ἐμπειρογνώμονες στὸν τομέα τοῦ προγραμματισμοῦ ἡλεκτρολογικῶν ἔργων.

γ) Τὴ σύσταση μιᾶς ομάδας Ἑλλήνων γιὰ τὴ λειτουργία καὶ συντήρηση τῶν μονάδων ἀφαλατώσεως ὕδατος.

δ) Τὴ συνεργασία στὸν τομέα τῶν προκεχωρημένων μελετῶν καὶ τὴν ἐρευνα ἰδιαίτερα στοὺς τομεῖς τῆς παραγωγῆς, μεταφορᾶς καὶ διανομῆς ἡλεκτρικῆς ἰσχύος.

Ἐπὶ πλέον ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ κάλεσε τὶς ἀρμόδιες Ἑλληνικὲς Τεχνικὲς Ἑταιρεῖες νὰ λάβουν μέρος στὰ διάφορα ἡλεκτρολογικὰ ἔργα.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν διάθεσή της νὰ ἐνθαρρύνει τὴ συνεργασία στοὺς ἀνωτέρω τομεῖς.

8. Τομέας Τηλεπικοινωνιῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέφερε ὅτι, ἐκτὸς ἀπὸ τὰ προγράμματα ἐκπαιδεύσεως πού ἔχουν ἤδη ἀρχίσει, ὑπάρχουν πολλὲς δυνατότητες γιὰ περαιτέρω συνεργασία στὸν τομέα τῶν τηλεπικοινωνιῶν, ὅπως :

1. Συνεργασία στὸν προγραμματισμὸ καὶ κατασκευὴ τηλεπικοινωνιακῶν ἔργων.

2. Προμήθεια τηλεπικοινωνιακοῦ ἐξοπλισμοῦ (συσκευὲς τηλεφώνου, ὑλικά τηλεφωνικῶν κέντρων, τηλεφωνικά καλώδια). Σὲ αὐτὸ τὸ πλαίσιο, ἀπευθύνθηκε πρόσκληση σὲ Ὁμάδα Λιβύων Εἰδικῶν νὰ ἐπισκεφθοῦν τὴν Ἑλληνικὴ Βιομηχανία Τηλεπικοινωνιῶν, ὥστε νὰ ἀποκτήσουν μιὰ ἄμεση εἰκόνα τῶν δυνατοτήτων της.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἀποδέχθηκε τὴν πρόσκληση καὶ ἐξουσιοδότησε τοὺς ἀρμόδιους Λιβυκοὺς ὁργανισμοὺς γιὰ τὸν καθορισμὸ τοῦ χρόνου τῆς ἐπισκέψεως.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέφερε ἀκόμα ὅτι, κατὰ τὴν ἐπίσκεψή τῆς ἀνωτέρω ομάδας, θὰ ἐνημερώσουν τοὺς Λίβυους γιὰ τὴν ὑπὸ ἔδρυσή Ἑλληνικὴ Ἑταιρεία παραγωγῆς συγχρόνου ἡλεκτρονικοῦ ὑλικοῦ ψηφιακῆς τεχνικῆς, ὥστε νὰ διερευνηθεῖ ἡ δυνατότητα Λιβυκῆς συμμετοχῆς στὴν Ἑταιρεία.

9. Τομέας Προγραμματισμοῦ.

Οἱ δύο πλευρὲς ἐξέφρασαν τὸ ἀμοιβαῖο ἐνδιαφέρον τους γιὰ τὴν ὑλοποίηση τῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν στὸν τομέα τοῦ προγραμματισμοῦ, τῆς ἐρευνας καὶ τῶν μελετῶν.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν ν' ἀνταλλάξουν ἐπισκέψεις καὶ ἐμπειρογνώμονες καὶ νὰ προωθήσουν τὶς ἐκπαιδευτικὲς εὐκαιρίες στοὺς τομεῖς τους.

Ἐπίσης συμφώνησαν, ὅτι ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ θὰ ἐφοδιάσει τὸ Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ μὲ τὶς ἀνάγκες της σὲ ἐμπειρογνώμονες στὸν τομέα τοῦ προγραμματισμοῦ, τῶν οἰκονομικῶν καὶ τῆς στατιστικῆς.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμία της νὰ παράσχει τέτοιους ἐμπειρογνώμονες ἐντὸς τῶν δυνατοτήτων της.

10. Τομέας Συμβουλευτικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν, ὅτι ἐκπρόσωποι τοῦ Λιβυκοῦ Ἐθνικοῦ Συμβουλευτικοῦ Ὁργανισμοῦ θὰ ἐπισκεφθοῦν τὴν Ἑλλάδα τὸν Νοέμβριο τοῦ 1979 γιὰ νὰ συζητήσουν τὴν ἔδρυσή ἐνός Ἑλληνο-Λιβυκοῦ συμβουλευτικοῦ γραφείου μὲ ἐξειδικευμένους Ἑλληνικοὺς Ὁργανισμοὺς καὶ Ἑταιρεῖες.

11. Ἐκτέλεση Λιβυκῶν Ἀναπτυξιακῶν Ἔργων.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἀνένευσε τὴν πρόσκλησή της στὶς Ἑλληνικὲς Ἑταιρεῖες νὰ συμμετέχουν στὴν ἐκτέλεση ἔργων ἀναπτύξεως στὴν Jamahiriyah.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ δέχθηκε πάλι μὲ εὐχαρίστηση τὴν πρόσκληση καὶ ὑποσχέθηκε νὰ ἐνθαρρύνει τὶς Ἑλληνικὲς Ἑταιρεῖες σ' αὐτὸν τὸν τομέα.

12. Τομέας Διπλῆς Φορολογίας.

Μετὰ ἀπὸ ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων μεταξὺ τῶν δύο μερῶν, σχετικὰ μὲ τὴ συμφωνία γιὰ τὴν ἀποφυγὴ τῆς διπλῆς φορολογίας στὸ εἰσόδημα, συμφωνήθηκε ὅπως ἐκπρόσωποι τῶν ἀρμόδιων Ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν συναντηθοῦν πάλι, τὸ συντομώτερο δυνατόν ὁ τόπος καὶ ἡ ἡμερομηνία τῆς συναντήσεως θὰ καθορισθεῖ μέσω τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

13. Ἐπὶ πλέον Τεχνικὴ Συνεργασία.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμία της νὰ προσλάβει εἰδικούς καὶ τεχνικούς γιὰ τοὺς διάφορους ἀκόλουθους κλάδους :

- α) Στὸν τομέα ἡλεκτρισμοῦ.
- β) Στὸν τομέα πετροχημικῶν καὶ λοιπῶν βιομηχανιῶν.
- γ) Στὸν ἀγροτικὸ τομέα.
- δ) Στὸν τεχνικὸ καὶ ἐπαγγελματικὸ τομέα.
- ε) Στὸν τομέα ἐπιβλέψεως καὶ συντηρήσεως δημοσίων κτιρίων.
- στ) Στὸν τομέα ὑγείας καὶ νοσοκομειακῶν ὑπηρεσιῶν.
- ζ) Στὸν ναυτιλιακὸ τομέα.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑποσχέθηκε νὰ ἐνθαρρύνει καὶ νὰ κάνει κάθε προσπάθεια γιὰ νὰ ἱκανοποιήσει τὶς Λιβυκὲς ἀνάγκες σ' αὐτοὺς τοὺς τομεῖς.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐξέφρασε ἐπίσης τὴν ἐπιθυμία της, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ νὰ ἐκπαιδεύσει Λιβύους φοιτητὲς στὴν Ἑλλάδα, σὲ διάφορα ἐπίπεδα, στὶς ἀκόλουθες εἰδικότητες :

- α) Ἐκπαιδευτὲς γιὰ κέντρα ἐκπαιδεύσεως.
- β) Τεχνίτες γιὰ τὴ ναυτιλία.
- γ) Τεχνίτες στὸν ἀγροτικὸ τομέα.
- δ) Ἐκπαιδευτὲς γιὰ τεχνικὲς σχολές.
- ε) Ἐκπαιδευτὲς στὸν τομέα ἡλεκτρισμοῦ, ἰδιαίτερα γιὰ ἀτμοστρόβιλους καὶ γραμμὲς μεταφορᾶς.
- στ) Τεχνίτες γιὰ διάφορες εἰδικότητες στὸν τομέα κονσερβοποιίας.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν, ὅτι μιὰ Ὁμάδα Λιβύων Εἰδικῶν στοὺς τομεῖς ἐπαγγελματικῶν καὶ τεχνικῶν ἐκπαιδεύσεως θὰ ἐπισκεφθοῦν τὴν Ἑλλάδα τὸν Δεκέμβριο 1979 γιὰ νὰ ἐνημερωθοῦν ἐπὶ τῶν δυνατοτήτων καὶ νὰ διαπραγματευθοῦν τὶς συμφωνίες.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν, ότι η τρίτη Σύνοδος της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής θα γίνει στην Τρίπολη τον Ιούνιο 1980.

Υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 11 Σεπτεμβρίου 1979, που αντιστοιχεί στις 20 Σαουάλ 1388 Α.Η., σέ τρία πρωτότυπα κείμενα, δηλαδή, στα Ελληνικά, Αραβικά και Αγγλικά, τα οποία έχουν την ίδια ισχύ.

Σε περίπτωση διαφοράς ερμηνείας υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Για την Αραβική Λαϊκή
Για την Ελληνική Δημοκρατία Σοσιαλιστική Jamahiriyah
της Λιβύης

ΚΩΝ/ΝΟΣ ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ MUSA ABOU FREIWA
Υπουργός Συντονισμού Υπουργός Προγραμματισμού

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Σταύρος Δήμας, Υπουργός Συντονισμού.
2. Γεώργιος Παππάς, Γενικός Γραμματέας Υπουργείου Συντονισμού.
3. Πέτρος Παπαδάκης, Υπουργείο Συντονισμού.
4. Σπυρίδων Αδαμόπουλος, Υπουργείο Εξωτερικών.
5. Ιωάννης Αθανασόπουλος, Υπουργείο Οικονομικών.
6. Γεώργιος Μπουντονάς, Υπουργείο Γεωργίας.
7. Σωκράτης Ποταμιάνος, Υπουργείο Βιομηχανίας και Ενέργειας.
8. Παναγιώτης Χριστοδουλάκης, Υπουργείο Εμπορίου.
9. Μίνως Πόθος, Υπουργείο Κοινωνικών Υπηρεσιών.
10. Αρχέλαος Τσαρουχάς, Υπουργείο Συγκοινωνιών.
11. Ιωάννης Χρυσανθοκόπουλος, Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας.
12. Ηρακλής Φιδετζής, Σύμβουλος Υπουργού Συντονισμού.

Επίσης οι :

13. Έμμανουήλ Βούλγαρης, Πρόεδρος Διυλιστηρίων Ασπροπύργου.
14. Αντώνιος Λιβιεράτος, Υποδιοικητής ΔΕΗ.
15. Ιωάννης Αθανασόπουλος, Αντιπρόσωπος του Τ.Ε.Ε.

Τις διαπραγματεύσεις παρακολούθησαν, ο Πρέσβης της Ελλάδος στη Λιβύη Έμμανουήλ Μεγαλοκονόμος και ο Εμπορικός Ακόλουθος της Ελληνικής Πρεσβείας στη Λιβύη Χρήστος Αθανασόπουλος.

Εμπειρογνώμονες :

1. Κωνσταντίνος Γιακουμάτος, Υπουργείο Συντονισμού.
2. Μιχάλης Ζωγράφος, Υπουργείο Συντονισμού.
3. Χρίστος Αλεξόπουλος, Υπουργείο Συντονισμού.
4. Χρήστος Ανταχιστόπουλος, Υπουργείο Οικονομικών.
5. Δημήτριος Κωστακόπουλος, Υπουργείο Γεωργίας.
6. Ιωάννης Απέσσος, Υπουργείο Γεωργίας.
7. Ανδρέας Λόγγης, Υπουργείο Γεωργίας.
8. Δημήτριος Μπαχδάτπουλος, Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας.
9. Νίκος Πουλάντζας, Ε.Τ.Β.Α.
10. Σπύρος Μπουμπόλης, Ε.Τ.Β.Α.
11. Δημήτριος Βασιλακόπουλος, Δ.Ε.Η.
12. Μάριος Γεωργίου, Αγροτικός Συνεταιρισμός.
13. Γεώργιος Χαράλαμπιδης, Διερμηνεύς.
14. Μιχάλης Γεράκης, Διερμηνεύς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΛΙΒΥΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Awad Ben Musa, Υπουργείο Προγραμματισμού.
2. TAIB a Siala, Υπουργείο Ηλεκτρισμού.
3. Izz el Dim Mehanny, Υπουργείο Συγκοινωνιών και Θαλασσίων Μεταφορών.
4. Masaud Zletni, Υπουργείο Ελαφρών Βιομηχανιών.
5. Bashir Mabrouk Said, Υπουργείο Γεωργίας.
6. Ashour Bais, Υπουργείο Οικονομίας.
7. Mahmud Belazi, Υπουργείο Προγραμματισμού.
8. Aleman Maki, Υπουργείο Εξωτερικών.
9. Abdalah Gehani, Υπουργείο Εξωτερικών.
10. Salem Ahmed Mansouri, Υπουργείο Οικονομικών.
11. Smeida Al Housh Naeli, Εθνικός Οργανισμός Επενδύσεων.
12. Ahmed Mohamed Omar, Υπουργείο Πετρελαίων.
13. Salem Kehail, Κρατικός Εισαγωγικός Οργανισμός.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Καπνός
Πατατόσπορος
Γεωργικά εργαλεία και άντλίες
Ηλεκτρικό και τηλεπικοινωνιακό υλικό.
Ηλεκτρικές οικιακές συσκευές
Επιπλα
Κόντρα πλακέ
Κασέτες
Οικοδομικά υλικά
Ράβδοι σιδηρομετάν
Ετοιμα Ενδύματα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

ΠΙΝΑΚΕΣ ΣΠΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΕΝΔΡΥΛΛΙΩΝ

	Ποσότητες
Ελαιόδεντρα	200.000
Φυστικιές	150.000
Αμερικανικά υποκείμενα αμπέλου	50.000

Επίσης την προμήθεια σπόρων για μήλα, ροδάκινα και αχλάδια με την προϋπόθεση ότι όλα θα είναι απαλλαγμένα από φυτοπαθολογικές ασθένειες.

PROTOCOL

OF THE SECOND MEETING OF THE JOINT GREEK-LIBYAN INTERMINISTERIAL COMMITTEE FOR TECHNICAL AND ECONOMIC COOPERATION

In an atmosphere of friendship and mutual understanding and the desire to promote the technical and economic cooperation between the Republic of Greece and the Libyan Peoples Arab Socialist Jamahiriyah, the Joint Greek-Libyan Inter-Ministerial Committee met in Athens from the 6th to the 11th of September 1979 corresponding to from the 14th to the 20th Shawal 1388 A.H.

Head of the Greek Delegation was Mr. Constantine Mitsotakis, Minister of Coordination and head of the Libyan Delegation was Mr. Musa Abou Freiwa, Minister of Planning. The lists with the names of the two delegations are mentioned on Appendices 1 and 2.

The Libyan Minister, during his visit to Greece met with Mr. Constantine Karamanlis, Prime Minister of Greece, Mr. George Rallis, Minister for Foreign Affairs, Mr. Athanassios Canelopoulos, Minister of Finance, Mr. Miltiadis Evert, Minister of Industry and Energy, Mr. George Panayotopoulos, Minister of Commerce and Mr. Emmanuel Kefaloyannis, Minister of Merchant Marine.

Two working groups were set up, where the following subjects were discussed in a warm atmosphere of friendship and complete understanding with regard to the cooperation between the two countries :

1. Trade Sector.

The two parties expressed their satisfaction for the favorable development of trade between the two countries and their desire for further increase and development.

The two parties agreed to encourage their commercial organisations and establishments to conclude contracts for the items and quantities included in Annex three of the January 1979 protocol.

Both sides agreed that there are possibilities to include in the indicative list of goods other items as attached per Appendix 3.

The two parties agreed to exchange delegations of their Chambers of Commerce as well as to participate in exhibitions organised in the two countries for the mutual benefit of trade between the two parties.

The two parties expressed their opposition concerning the illegal diversion of the destination of ships loaded with goods for Libya which would hinder trade between the two countries. The two sides agreed to take all possible measures to overcome this problem.

2. Oil Sector.

Both parties expressed their satisfaction with the implementation of the agreement during the 3rd quarter of this year despite the force majeure, which has been announced by the Libyan side for the delivery of crude oil to all customers.

It has been agreed, that the Libyan side will consider the Greek request for the delivery of the total volume for the 4th quarter of this year.

In November 1979 the concerned parties will meet in Tripoli-Libya to finalize the lifting programme and quantities of the crude oil to be delivered during 1980 within the framework of the protocol signed in Tripoli between the two countries on January 23, 1979.

With regard to the supply of Ammonia to Greece, both parties expressed their satisfaction concerning the current contract and agreed to increase its volume up to 120.000 tons per year and to conclude long term contracts.

Both parties decided that the Greek side will prepare a feasibility study for manufacturing ammonia and fertilizers in the Jamahiryah as a joint venture.

3. Investment Sector.

The two parties expressed their satisfaction for the actions which have been taken concerning the establishment of a Greek-Libyan Investment Company. The two parties indicated that necessary action should be taken to establish the soonest possible the Joint Investment Company.

The two parties agreed to facilitate and encourage the joint tourist and industrial projects which will be

carried out directly or through the Greek-Libyan Investment Company.

4. Agricultural Sector.

1. Both sides have agreed on the necessity to establish a joint Greek-Libyan Company for operating in the agricultural sector to carry out production and processing of vegetables and fruits and marketing of such products. A specialized Libyan-Arab delegations will visit Greece during the second half of October 1979 in order to study the possibility of establishing the company.

2. Both sides have agreed that a technical Greek team specialized in agricultural activities will visit the Jamahiryah during the second part of September 1979 for discussions on the various fields of cooperation in agriculture. The same team will include two experts in the development of the closed forestry system.

3. The Greek side has reaffirmed its previous offer concerning the 2-year scholarships for 20 Libyan students and the Greek team, during its visit, to Libya, will make specific proposals regarding the training programs and field of training.

4. The Libyan side has provided the Greek side with a list of its needs in improved seeds and seedlings (Appendix 4). The Greek side promised to make detailed proposals during the next visit of the Greek agricultural team to Libya during the second half of September 1979.

5. The Greek side reiterated its invitation relating to the visit of Greek agricultural cooperatives by 2 interested Libyans and the Libyan side accepted, it, promising to send them as soon as possible.

5. Maritime Transport Sector.

The two sides agreed that a specialized team from both countries should meet within the current year in order to make the necessary arrangements for establishing the shipping-navigational line that will connect parts of the island of Crete and ports of the Jamahiryah.

6. Fishing Sector.

Both sides reviewed the present situation of the Greek-Libyan Fishing Company and felt that some improvement has been achieved recently. They also agreed that the operation and efficiency of the Company is still below the desired level inspite of the existing great possibilities for improvement.

Both sides agreed that a meeting is necessary to take place in Tripoli in October 1979 between the responsible authorities of the two sides to evaluate the situation of the Company.

With reference to the minutes signed in Tripoli on January 1979 both sides discussed the possibility of training 200 Libyan students in the various fields relating to fishing sector and, relying on the information submitted by the Greek side on the fields and system of training, the Libyan side will offer its list of the numbers of required trainees and their specialisation.

7. The Electricity Sector.

Both parties expressed their satisfaction for the implementation of the agreement between the two countries concerning training in the field of Electricity.

The Libyan side expressed its willingness to recruit qualified personnel for the followings specializations:

(i) Engineers (ten for each specialization) for:

a) Network maintenance

b) Power stations and relevant equipment

- c) Diesel engines, gas and steam turbines
- d) Desalination plants
- (ii) Other Specialities.

a) Qualified technical instructors for the various fields of electricity to teach in the technical institutes of the Jamahiriya, preferably speaking Arabic, or otherwise English.

b) Qualified experts in the field of planning of electrical projects.

c) To establish a Greek team to operate and maintain the desalination plants.

d) For cooperation in the field of advanced studies and research specifically in the fields of production, transmission and distribution of electrical power.

Further, the Libyan side extended an invitation to the relevant Greek companies to participate in the various electrical projects.

The Greek side expressed their willingness to encourage cooperation in the above mentioned fields.

8. Telecommunications Sector

The Greek side stated that, in addition to the training programs under way, there are many possibilities for further cooperation in the sector of telecommunications such as:

1. Cooperation in the planning and construction of telecommunications projects.

2. Supply of telecommunications equipment (telephone sets, local exchange equipment and telephone cables). In this context, an invitation was extended to a team of Libyan specialists to visit the Greek telecommunications industry and thus obtain first hand information of its capabilities.

The Libyan side accepted the invitation and authorized the specialized Organisations to determine the time of visit.

The Greek side stated further that, during the visit of the above mentioned team, they will inform the Libyan team about the new Greek Company which is being established, for the production of modern digital telecommunications equipment, in order to examine the possibility of Libyan participation in the company.

9. Planning Sector

The two sides expressed their mutual interest to substantiate the cooperation between the two countries in the field of planning, research and studies.

Both sides agreed to exchange visits and experts and to promote the training opportunities in their fields.

They also agreed that the Libyan side will provide the Ministry of Coordination with its needs of experts in the field of planning, finance and statistics.

The Greek side expressed its willingness to provide such expertise within its possibilities.

10. Consulting Services Sector

Both sides agreed that representatives from the Libyan National Consulting Bureau will visit Greece in November 1979 to discuss the establishment of a Greek - Libyan consulting bureau with the specialized Greek organisations and firms.

11. Implementation of Libyan Development Projects

The Libyan side has renewed its invitation to Greek companies to participate in the implementation of the Development Projects in the Jamahiriya. The Greek

side welcomed again the invitation and promised to encourage the Greek firms in this field.

12. Double Taxation Sector.

After exchanging views between the two parties regarding an agreement to avoid Double Taxation on Income, it was agreed that representatives of the Competent Authorities of the two countries should meet again as soon as possible.

The place and the date of this meeting will be fixed through the diplomatic channel.

13. Further Technical Cooperation

The Libyan party expressed its willingness to employ experts and technicians to work in its different specialized sectors as follows:

1. In the field of Electricity.
2. In the field of Petrochemical and other industries.
3. In the field of Agriculture.
4. In the field of technical and vocational training.
5. In the field of Survey and maintenance of public buildings.
6. In the field of health and hospital Services.
7. In the Maritime field.

The Greek party has promised to encourage and make every effort to meet the Libyan needs in the above fields.

Also the Libyan party expressed its willingness to the Greek side to train Libyan Students in Greece on different levels and specialities in the following fields:

1. Instructors for training centers.
2. Technicians in the maritime field.
3. Technicians in the agricultural field.
4. Instructors for technical institutes.
5. Instructors in the field of electricity, specially for steam turbines and transmission lines.
6. Technicians for different specialities in the canning industry.

Both parties agreed that a specialized Libyan delegation in the field of professional and technical education will visit Greece during December 1979 so as to be informed about the available possibilities and to discuss the corresponding agreements.

Both parties have agreed that the third Joint Inter-ministerial Committee will be held in Tripoli in June 1980.

Signed in Athens on September 14, 1979, corresponding to the 20th of Shawal 1388, A.H., in three original texts, that is, in the Greek, Arabic and English language, each text is equally authentic.

In case of divergence of interpretation, the English text will prevail.

For the Republic of Greece

For the S.P.L.A.J.

Constantine Mitsotakis
Minister of Coordination

Musa Ahmed Obou Freiwa
Minister of Planning

APPENDIX 1

THE GREEK DELEGATION

1. Mr. Stavros Demas, Deputy Head of the Greek Delegation, Deputy Minister of Coordination.
2. Mr. George Pappas, Secretary General of the Ministry of Coordination.
3. Mr. Petros Papadakis, for the Ministry of Coordination.

4. Mr. Spyridon Adamopoulos, for the Ministry of Foreign Affairs.
 5. Mr. Ioannis Athanassopoulos, for the Ministry of Finance.
 6. Mr. George Boudonas, for the Ministry of Agriculture.
 7. Mr. Socrates Potamianos, for the Ministry of Industry.
 8. Mr. Panayiotis Cehristodoulakis, for the Ministry of Commerce.
 9. Mr. Minos Pothos, for the Ministry of Social Services.
 10. Mr. Archelaos Tsarouhas, for the Ministry of Transport and Communications.
 11. Commodore Ioannis Chrysanthacopoulos, for the Ministry of Merchant Marine.
 12. Mr. Heracelis Fidetzis, Legal Adviser to the Minister of Coordination,
- as well as
13. Mr. Emmanuel Voulgaris, for the Aspropyrgos Refinery.
 14. Mr. Antonios Livieratos, for the Public Power Corporation.
 15. Mr. Ioannis Athanassopoulos, for the Technical Chamber of Greece.
- Mr. Emmanuel Megaloconomos, Ambassador of Greece in the Jamahiriya; and Mr. Christos Athanassopoulos, Commercial Attaché of the same Embassy, have also attended the negotiations.

EXPERTS

Mr. Constantionos Yacoumatos, for the Ministry of Coordination.
 Dr. Michael Zographos, for the Ministry of Coordination.
 Mr. Christos Alexopoulos, for the Ministry of Coordination.
 Mr. Charalambos Anagnostopoulos, for the Ministry of Finance.
 Mr. Dimitrios Costakopoulos, for the Ministry of Agriculture.
 Mr. John Apessos, for the Ministry of Agriculture.
 Mr. Andreas Laggis, for the Ministry of Agriculture.
 Mr. Dimitris Bagdatopoulos, for the Ministry of Mercantile Marine.
 Mr. Nicos Poulantzas, for the Hellenic Industrial Development Bank.
 Mr. Spiros Bobolis, for the Hellenic Industrial Development Bank.
 Mr. Dimitrios Vassilakopoulos, for the Public Power Corporation.
 Mr. Marcos Georgiou, for the Agricultural Cooperatives.
 Mr. George Charalambidis, Interpreter.
 Mr. Michael Gerakis, Interpreter.

APPENDIX 2.

THE LIBYAN DELEGATION

1. Mr. Awad Ben Musa, for the Ministry of Planning.
2. Mr. Taib A Siala, for the Ministry of Electricity.
3. Mr. Izz El Din Mehany, for the Ministry of Transport and Marine Transportation.
4. Mr. Masaud Zletni, for the Ministry of Light Industry.
5. Mr. Bashir Mabrouk Said, for the Ministry of Agr. Reclamations and Land Development.
6. Mr. Ashour Bais, for the Ministry of Finance.
7. Mr. Mahmud Belazi, for the Ministry of Planning.
8. Mr. Alemam Maki, for the Ministry of Foreign Affairs.
9. Mr. Abdallah Gehani, for the Ministry of Foreign Affairs.
10. Mr. Salem Ahmed Mansouri, for the Treasury.
11. Mr. Smeida Al Housh Naeli, for the National Investment Company.
12. Mr. Ahmed Mohamed Omar, for the Ministry of Oil.
13. Mr. Salem Kehail, for the Trade and Machinery Company.

APPENDIX 3

- Tobacco
- Potato seeds
- General agricultural equipments and pumps
- Electrical and telecommunication materials
- Household electrical equipments
- Furniture
- Plywood
- Cassettes
- Building materials
- Reinforced bars
- Ready made Clothes

APPENDIX 4

TABLE OF SEEDS AND SEEDLINGS

	Quantity
Olive table seedlings	200.000
Pistachio seedlings	150.000
American Root Stoch Grape	50.000

In addition, the supply of seeds for apples, peaches, pears assuming that all the above seeds and seedlings are free from any virus.

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η έτήσια συνδρομή της Έφημερίδας της Κυβερνήσεως, ή τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Έφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1980 ως ακολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	1.000
2. » » » Β'	»	1.500
3. » » » Γ'	»	700
4. » » » Δ'	»	1.500
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	700
6. » » » 'Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	»	100
7. » » » Παράρτημα	»	400
8. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειών κ.λπ. »	»	4.000
9. » » Δελτίο 'Εμπορικής και Βιομηχανικής 'Ιδιοκτησίας	»	400
10. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι.	»	9.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου 'Αλληλοβοήθειας Προσωπικού του 'Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά:

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	50
2. » » » Β'	»	75
3. » » » Γ'	»	35
4. » » » Δ'	»	75
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	35
6. » » » 'Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	»	5
7. » » » Παράρτημα	»	20
8. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειών κ.λπ. »	»	200
9. » » Δελτίο 'Εμπ. και Βιομ. 'Ιδιοκτησίας ..	»	20
10. Για όλα τα τεύχη	»	450

Β' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 5 δρχ., από 9 ως 24 σελ. 10 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 15 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 30 δρχ., από 81 σελ. και άνω ή τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 30 δρχ. ανά 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Στο τεύχος 'Ανωνύμων 'Εταιρειών και 'Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης:

Α' 'Ανωνύμων 'Εταιρειών:

1. Των καταστατικών	Δρχ.	14.000
2. Των αποφάσεων «περί συγχώνευσας άνωνύμων εταιρειών»	»	14.000
3. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	7.000
4. Των τροποποιήσεων των καταστατικών	»	3.000
5. Των ισολογισμών κάθε χρήσεως	»	6.000
6. Των υπουργικών αποφάσεων «περί παροχής άδειας έπεκτάσεως των εργασιών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών», των εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων και των αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις όποιες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού	»	5.000
7. Των αποφάσεων «περί εγκαταστάσεως υποκαταστήματος, διορισμού γενικού πράκτορος και παροχής πληρεξουσιότητας προς αντιπροσώπευσιν εν 'Ελλάδι άλλοδαπών 'Εταιρειών» και των αποφάσεων «περί μεταβιβάσεως του χαρτοφυλακίου 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1 του Ν.Δ. 400/70»	»	3.000
8. Των ανακοινώσεων για κάθε μεταβολή που γίνεται με απόφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, των κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, των ανακοινώσεων, που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 «περί 'Αλλοδαπών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών», των αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ, που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και των αποφάσεων του 'Υπ. Συγκοινωνιών διά τους ΗΠΑΠΙ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ	»	1.500
9. Των συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών 'Εταιρειών	»	1.500
10. Των αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου «περί εισαγωγής χρεωγράφων εις το χρη-		

ματιστήριο προς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967» Δρχ. 1.500

11. Των αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς «περί διαγραφής χρεωγράφων εκ του χρηματιστηρίου, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»

12. Των αποφάσεων «περί εγκρίσεως τιμολογίων των 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών»

Β' 'Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης:

1. Των καταστατικών	Δρχ.	1.500
2. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών	»	1.500
3. Των ισολογισμών κάθε χρήσεως	»	1.500
4. Των εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων	»	1.500
5. Των τροποποιήσεων των καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη)	»	600
6. Των ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη	»	600
7. Των ανακοινώσεων με απόφαση της Γ.Σ. ...	»	400
8. Των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις	»	400

Γ' 'Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - 'Αλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων:

1. Των υπουργικών αποφάσεων «περί χορηγήσεως άδειας λειτουργίας 'Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - 'Αλληλασφαλιστικών Ταμείων»	»	1.500
2. Των ισολογισμών των ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων	»	1.500

Δ' Των δικαστικών πράξεων:

II. Στο Τέταρτο τεύχος:

Των δικαστικών πράξεων για παρακατάθεση αποζημιώσεως

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού εισπράξεως, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στη Γενική Δ/νση του 'Εθνικού Τυπογραφείου.

2. Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με επιταγή επ' ονόματι του Διευθυντή των Διοικητικών και Οικονομικών Υποθέσεων του 'Εθνικού Τυπογραφείου.

3. Το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί των ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής:

- α) στην 'Αθήνα: στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα 'Εθνικού Τυπογραφείου),
- β) στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους: στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) και 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Λ.Κ.,
- γ) στις περιπτώσεις συνδρομών εξωτερικού: όταν ή αποστολή τους γίνεται με επιταγές μαζί μ' αυτές στέλνεται και το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ο Γενικός Διευθυντής
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΕΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ